

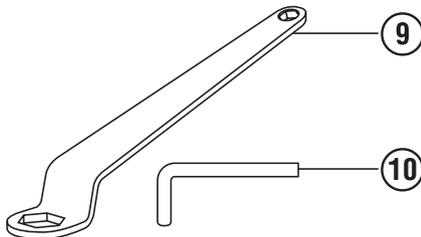
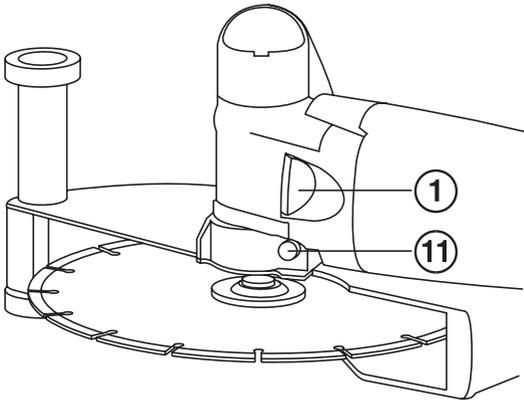
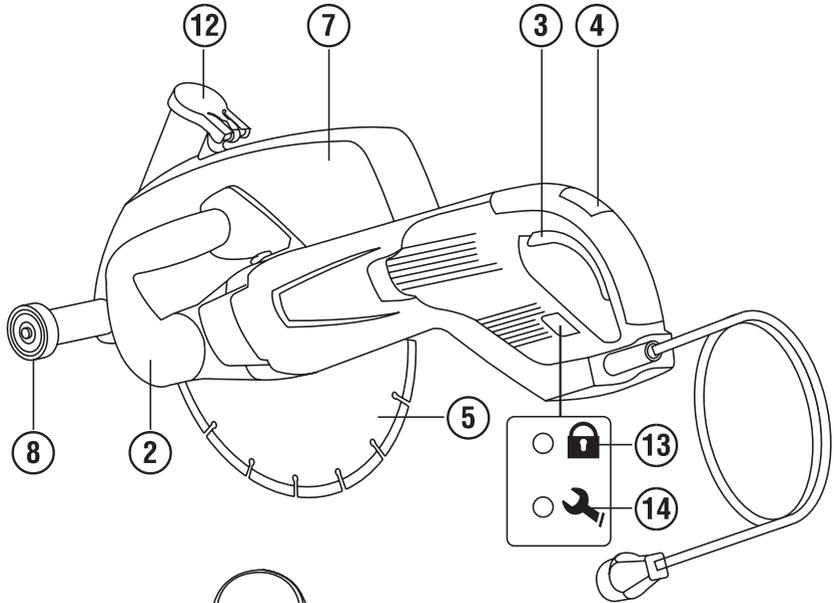
# HILTI

## DCH 300

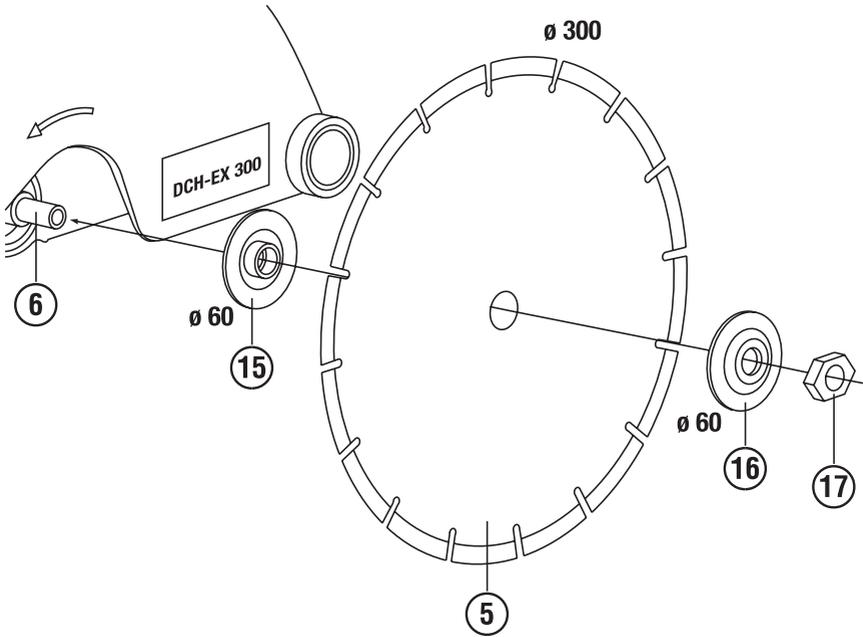
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kulllanma Talimatı	tr
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et



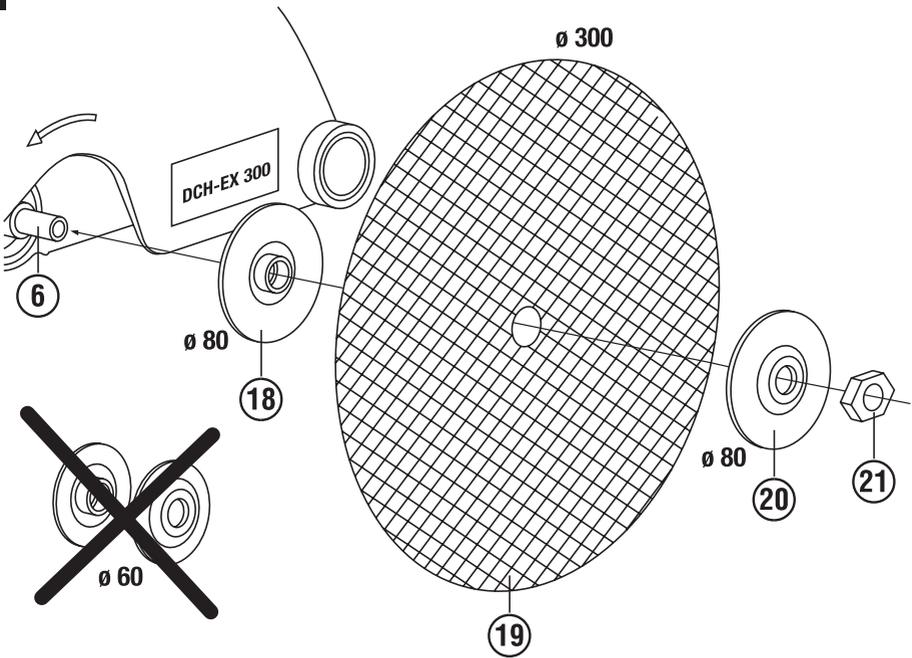
1

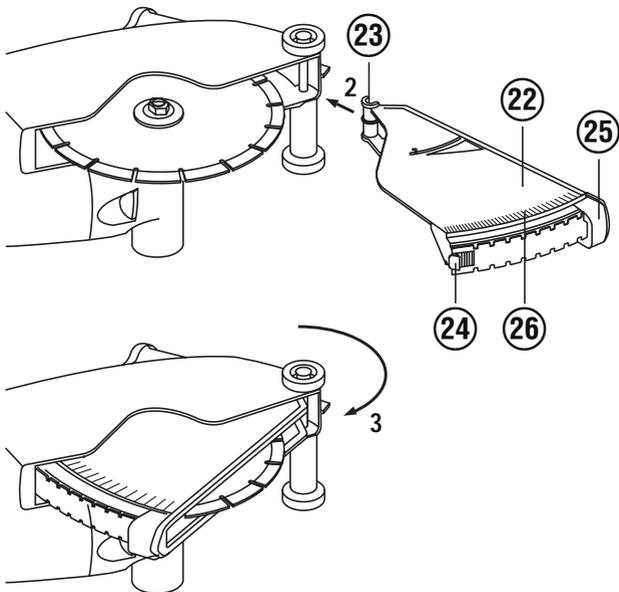


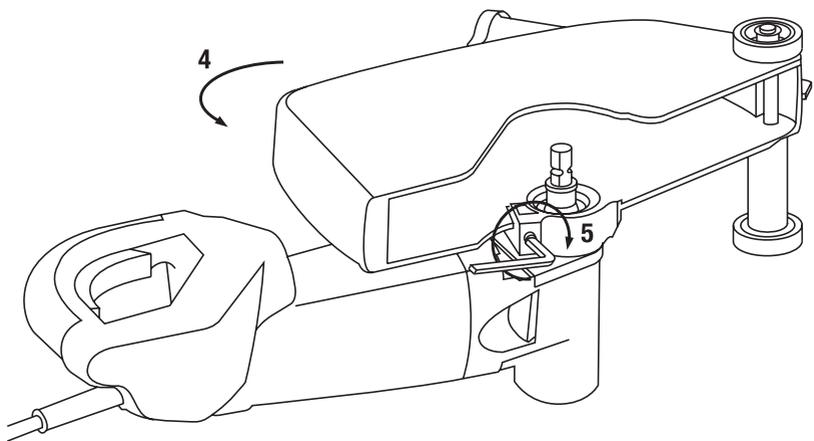
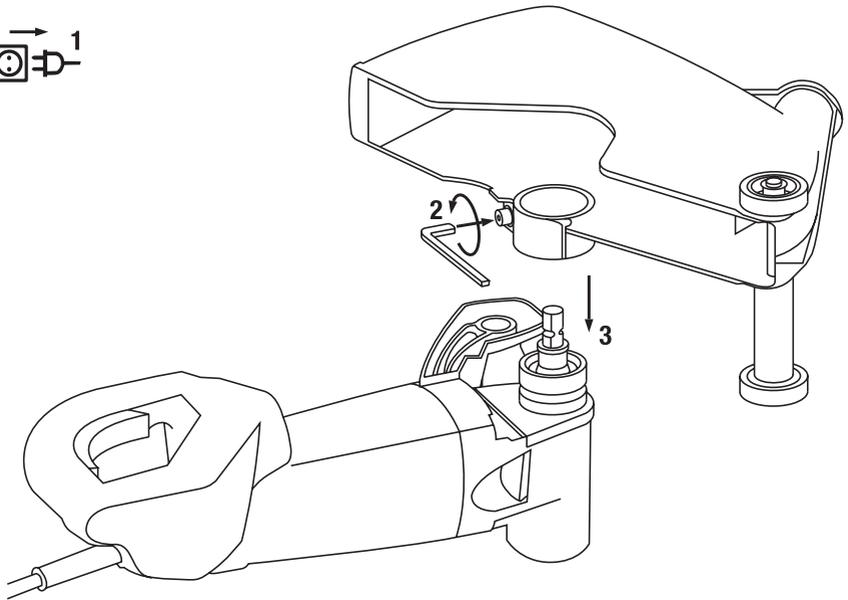
2



3







# Отрезная машина DCH 300

**Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.**

**Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом со станком.**

**При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе со станком.**

Содержание	с.
1. Общая информация	97
2. Описание	98
3. Аксессуары, расходные материалы	101
4. Технические характеристики	101
5. Указания по технике безопасности	102
6. Подготовка к работе	108
7. Эксплуатация	110
8. Уход и техническое обслуживание	111
9. Устранение неисправностей	112
10. Утилизация	113
11. Гарантия производителя	113
12. Декларация соответствия нормам ЕС	114

**1** Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности. В данном руководстве по эксплуатации слово "инструмент" всегда обозначает отрезную машину DCH 300.

## Элементы управления и индикации **1**

- ① Кнопка фиксатора шпинделя

- ② Передний наконечник рукоятки  
③ Основной выключатель  
④ Блокировка включения  
⑤ Алмазный отрезной круг  
⑥ Шпиндель  
⑦ Защитный кожух  
⑧ Направляющие ролики  
⑨ Зажимной ключ SW 24 / SW 10  
⑩ Торцовый шестигранный ключ SW 6  
⑪ Затяжной винт для защитного кожуха  
⑫ Крышка трубы системы для удаления пыли  
⑬ Сервисный индикатор  
⑭ Индикатор системы защиты от кражи (опционально)

## Хвостовик DCH 300 для алмазного отрезного круга **2**

- ⑮ Сменный фланец Ø60 мм  
⑯ Зажимной фланец Ø60 мм  
⑰ Зажимная гайка M16 x 1,5

## Хвостовик DCH 300 для отрезного круга из армированного полимера (опция) **3**

- ⑱ Сменный фланец Ø80 мм  
⑲ Отрезной круг из армированного полимера Ø300 мм  
⑳ Зажимной фланец Ø80 мм  
㉑ Зажимная гайка M16 x 1,5

## Ограничитель глубины (опция) **4**

- ㉒ Панель  
㉓ Крюк  
㉔ Фиксатор  
㉕ Движок установки глубины резания  
㉖ Шкала глубины резания

ru

## 1. Общая информация

### 1.1 Условные обозначения и их значение

#### ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение инструмента.

#### УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации инструмента и другая полезная информация.

## 1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

### Предупреждающие знаки



Опасность



Опасность поражения электрическим током

### Предписывающие знаки



Используйте защитную каску



Используйте защитные очки



Используйте защитные наушники



Надевайте защитные перчатки



Используйте защитную обувь



Используйте респиратор

### Символы



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Направьте отработанные материалы на переработку

A

Ампер

V

Вольт



Переменный ток

/min

Обороты в минуту



Диаметр



Двойная изоляция

### Расположение идентификационных данных на станке

Тип и серийный номер станка указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании станка и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

Серийный номер:

## 2. Описание

### 2.1 Использование инструмента по назначению

DCH 300 представляет собой отрезную машину с электроприводом для профессионального использования на стройке.

Инструмент предназначен для резки минеральных материалов алмазным отрезным кругом без использования воды.

Для резки минеральных материалов необходимо использовать систему удаления пыли с прилагаемыми фильтрами, напр., пылесос Hilti VCU 40, VCU 40-M или VCD 50.

Для предотвращения электростатических разрядов используйте пылесос с антистатическим шлангом.

Используйте только алмазные отрезные круги с допустимой окружной скоростью не менее 80 м/с.

Следует применять инструмент исключительно толкая его от себя.

Запрещена работа с жидкостями, например, для охлаждения круга или удаления пыли.

Не используйте инструмент с непредназначенными сменными инструментами (напр., пильными дисками) или для черновой обработки или затачивания.

В качестве опции допускается применять инструмент для резки металлических оснований отрезными кругами из армированного полимера. Для этого используйте только отрезные круги из армированного полимера с допустимой окружной скоростью не менее 80 м/с.

Возможные области и варианты использования станка: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

Во избежание опасности травмирования используйте только оригинальные принадлежности и инструменты производства Hilti.

Соблюдайте предписания по эксплуатации принадлежностей и технике безопасности при работе с ними.

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию станка, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Станок предназначен для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом, специально обученным в сервисном центре Hilti. Использование станка и его вспомогательного оборудования не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляют опасность.

Допускается использовать инструмент только в сухих местах.

Эксплуатация станка возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке.

Не используйте инструмент там, где существует опасность пожара или взрыва.

Работать с опасными для здоровья материалами (например, содержащими асбест) запрещается.

Внесение изменений в конструкцию станка и его модификация запрещаются.

## 2.2 Выключатель

ru

Выключатель с блокировкой включения

## 2.3 Ограничитель пускового тока

Пусковой ток инструмента во много раз превышает номинальный. С помощью электронного ограничителя пускового тока сила пускового тока снижается, чтобы не допустить срабатывания сетевых предохранителей. Это позволяет избежать резкого включения инструмента.

## 2.4 Блокиратор повторного включения

После возможного отключения электроэнергии инструмент не включается самостоятельно. Необходимо выключить выключатель и прим. через секунду включить его снова.

## 2.5 Система защиты от кражи TPS (опция)

В качестве опции предусмотрено оснащение инструмента функцией защиты от кражи. Если инструмент оснащен данной функцией, его включение и эксплуатация возможны только с помощью электронного ключа для разблокировки.

## 2.6 Световая индикация

Сервисная индикация со световым индикатором (см. главу "Уход и техническое обслуживание")

Индикатор системы защиты от кражи (поставляется в качестве опции) (см. главу "Эксплуатация")

## 2.7 Защитный кожух с направляющими роликами

Резку и штробление по камню допускается проводить только при наличии кожуха для удаления пыли с направляющими роликами.

## 2.8 Электронная система защиты от перегрузки электродвигателя

Электронная система защиты от перегрузки электродвигателя отслеживает потребление электроэнергии и таким образом защищает инструмент от перегрузки.

При перегрузке электродвигателя вследствие слишком сильного прижима мощность инструмента заметно снижается, возможна даже остановка инструмента. Рекомендуется избегать остановки инструмента.

Уровень допустимой перегрузки инструмента не является точно определенной величиной, а зависит от температуры электродвигателя.

При перегрузке следует разгрузить инструмент и дать ему поработать прим. 30 секунд без нагрузки.

### 2.9 Использование удлинительного кабеля

Используйте только допущенные для данной области применения удлинительные кабели с достаточным сечением. В противном случае возможна потеря мощности инструментом и перегрев кабеля. Регулярно проверяйте кабель электропитания на наличие повреждений. Замените поврежденный кабель электропитания.

**Рекомендуемые мин. сечения и макс. длина кабелей**

Сечение провода	1,5 мм <sup>2</sup>	2 мм <sup>2</sup>	2,5 мм <sup>2</sup>	3,5 мм <sup>2</sup>
Напряжение сети 100 В	-	30 м	-	50 м
Напряжение сети 110–120 В	20 м	-	40 м	-
Напряжение сети 220–240 В	30 м	-	50 м	-

Не используйте кабель электропитания с сечением провода менее 1,5 мм<sup>2</sup>.

**ru**

### 2.10 Применение удлинительного кабеля вне помещений

При работах вне помещений используйте только допущенные к эксплуатации удлинительные кабели с соответствующей маркировкой.

### 2.11 Использование генератора или трансформатора

Инструмент может питаться от генератора или трансформатора при соблюдении следующих требований: выходная мощность в Вт должна превышать мощность, указанную на заводской табличке инструмента как минимум вдвое, рабочее напряжение должно находиться в пределах +5 % и -15 % к номинальному напряжению, а частота должна составлять от 50 до 60 Гц, никогда свыше 65 Гц, также должен быть установлен автоматический стабилизатор напряжения с пусковым усилителем.

Ни в коем случае не подключайте к генератору / трансформатору одновременно несколько инструментов либо используйте генератор / трансформатор, предназначенный для работы инструмента и системы удаления пыли. При включении/выключении других инструментов могут возникнуть скачки напряжения питания, которые могут повредить инструмент.

### 2.12 Ограничитель глубины (опция)

Инструмент может быть дополнительно оборудован ограничителем глубины. Ограничитель улучшает удаление пыли при работе с минеральными материалами. На ограничителе глубины можно при помощи шкалы глубины разреза устанавливать разную глубину вплоть до максимальной.

### 2.13 В стандартный комплект поставки входят:

- 1 Инструмент с кожухом DCH-EX 300
- 1 Сменный фланец Ø60 мм
- 1 Зажимной фланец Ø60 мм
- 1 Зажимная гайка M16 x 1,5
- 1 Зажимной ключ SW 24 / SW 10
- 1 Торцовый шестигранный ключ SW 6
- 1 Картонная коробка
- 1 Руководство по эксплуатации

### 2.14 Спецификация отрезных кругов

С инструментом следует использовать алмазные отрезные круги согласно указаниям EN 13236.

В качестве опции допускается также использование отрезных кругов из армированного полимера согласно EN 12413 (прямой, не изогнутой формы, тип 41), для обработки металлических оснований. При этом необходимо использовать предназначенное для инструмента зажимное устройство DCH 300 ABR (см. "Принадлежности"). Следуйте указаниям по монтажу производителя отрезных кругов.

### 3. Аксессуары, расходные материалы

Зажимное устройство DCH 300 ABR	212259, Сменный фланец Ø80 мм, зажимной фланец Ø80 мм, зажимная гайка M16 x 1,5
Ограничитель глубины для DCH 300	212131
Пылесос	VCU 40, VCU 40-M, VCD 50
Шланг в сборе, антистатический	Длина 5 м, Ø36
Чемодан Hilti	

#### DCH 300

Тип круга	Спецификация	Основание
Алмазный отрезной круг	DCH-D 305 C1	Бетон
Алмазный отрезной круг	DCH-D 305 C2	Бетон повышенной твердости
Алмазный отрезной круг	DCH-D 305 M1	Кирпичная кладка, силикатный кирпич
Алмазный отрезной круг	DCH-D 305 C10	Бетон "Economy Line"
Алмазный отрезной круг	DCH-D 305 M10	Кирпичная кладка "Economy Line"

ru

### 4. Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Номинальное напряжение	110 В	220 В	230 В	230 В / СН	240 В
Номинальная потребляемая мощность	2300 Вт	2600 Вт	2600 Вт	2250 Вт	2600 Вт
Номинальный ток	22,5 А	12,5 А	12,1 А	10 А	11,7 А
Частота электросети	50 Гц	50...60 Гц	50...60 Гц	50 Гц	50 Гц

Указания по эксплуатации инструмента	DCH 300
Размеры	705 мм x 240 мм x 235 мм
Резьба шпинделя привода	M 16 X 1,5
Посадочное отверстие круга	22,2 мм 25,4 мм
Отрезной круг	Ø Макс. 305 мм
Толщина отрезного круга	Макс. 3,5 мм
Масса согласно методу ЕРТА 01/2003	9,4 кг
Класс защиты	класс защиты I (заземленный) или класс защиты II (двойная изоляция), см. табличку с техническими данными
Номинальная частота вращения без нагрузки	Макс. 4900 об/мин

<b>Указания по эксплуатации инструмента</b>	<b>DCH 300</b>
Момент затяжки зажимной гайки	40...50 Нм (M16 x 1,5)

**Показатели шума (согласно EN 60745):**

A-скорректированное значение уровня шума	117 дБ (A)
A-скорректированное значение уровня звукового давления	106 дБ (A)
Погрешность приведенных выше показателей уровня шума	3 дБ (A)

**Показатели вибрации в соответствии с EN 60745**

Значения вибрации по трем осям (векторная сумма)	измерения согласно EN 60745-2-22
Резка, $a_{h,AG}$	5,1 м/с <sup>2</sup>
Погрешность (K)	1,5 м/с <sup>2</sup>

ru

## 5. Указания по технике безопасности

### 5.1 Общие указания по безопасности

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. Сохраните все указания по мерам безопасности и инструкции для следующего пользователя. Используемый в указаниях по мерам безопасности термин "электроинструмент" относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

#### 5.1.1 Безопасность рабочего места

- Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту. Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

#### 5.1.2 Электрическая безопасность

- Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать электрической розетке. Не изменяйте конструкцию вилки. Не разрешается применять переходные штепсельные вилки с устройствами с

защитным заземлением. Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.

- Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- Предохраняйте электроинструмент от дождя или воздействия влаги. В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента. В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки. Использование

автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

#### 5.1.3 Безопасность персонала

- a) Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезной травмы.
- b) Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки. Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- c) Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что инструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его. Ситуации, когда при переноске инструмента пальцы находятся на выключателе или когда включенный электроинструмент подключается к сети, могут привести к несчастным случаям.
- d) Перед включением электроинструмента удалите регулировочные устройства и гаечные ключи. Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- e) Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- f) Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- g) Если предусмотрено подсоединение устройств для сбора и удаления пыли, убедитесь, что они подсоединены и используются по назначению. Использование этих устройств снижает вредное воздействие пыли.

#### 5.1.4 Использование и обслуживание электроинструмента

- a) Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы. Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем. Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- c) Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента. Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение инструмента.
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- e) Тщательно следите за состоянием электроинструмента. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдайте поврежденные части электроинструмента в ремонт до его использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- f) Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми. Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- g) Применяйте электроинструмент, принадлежности к нему, вспомогательные устройства и т. д. в соответствии с их техническими характеристиками и согласно указаниям по использованию именно этого типа инструментов. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

ru

### 5.1.5 Сервис

- a) Доверяйте ремонт электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему исключительно оригинальные запчасти. Этим обеспечивается поддержание инструмента в безопасном состоянии.

## 5.2 Дополнительные указания по технике безопасности

### 5.2.1 Указания по технике безопасности при работе отрезными кругами

ru

- a) Ознакомьтесь со всеми указаниями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и описаниями инструмента. Несоблюдение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы.
- b) Всегда используйте защитный кожух инструмента. Защитный кожух должен быть надежно закреплен на инструменте и приведен в положение, обеспечивающее максимальную защиту таким образом, что со стороны оператора видна минимально возможная незащищенная часть отрезного круга. Держитесь вне зоны вращения отрезного круга, не допускайте других лиц в зону вращения. Защитный кожух служит для защиты оператора от частиц, отколовшихся от отрезного круга, и от непреднамеренного прикосновения к отрезному кругу.
- c) Используйте только указанные в руководстве по эксплуатации полимерные и алмазные отрезные круги. Даже если на инструмент можно дополнительно установить принадлежности, их нормальная эксплуатация не всегда гарантируется.
- d) Используйте только такие отрезные круги, частота вращения которых не меньше максимальной частоты вращения инструмента без нагрузки. Отрезной круг, вращающийся быстрее номинальной скорости, может разрушиться, а его части разлететься.
- e) Отрезные круги должны использоваться только по назначению. Например, не используйте отрезные круги для черновой обработки или боковой заточки. Отрезной круг предназначен также для периферийного шлифования. Если на отрезные круги будут воздействовать боковые силы, круги могут расколоться.
- f) Всегда используйте неповрежденные крепежные фланцы с диаметром, соответствующим используемым отрезным кругам. Подходящие крепежные фланцы поддерживают отрезной круг и таким образом снижают вероятность поломки отрезных кругов.
- g) Не используйте плоские изношенные полимерные отрезные круги от инструментов большего размера. Отрезные круги для инструментов большего размера не рассчитаны на более высокую частоту вращения меньших инструментов и поэтому могут разрушиться.
- h) Наружный диаметр и толщина отрезных кругов должны соответствовать параметрам инструмента. При использовании отрезных кругов неправильно подобранного размера не могут быть обеспечены адекватная защита и контроль.
- i) Посадочное отверстие отрезного круга и крепежного фланца должны подходить к шпинделю привода инструмента. Отрезные круги и крепежный фланец с посадочным отверстием, не подходящим к шпинделю привода, вращаются неравномерно, сильно вибрируют и могут привести к потере контроля над инструментом.
- j) Не используйте поврежденные отрезные круги. Проверяйте отрезные круги на наличие трещин и других повреждений. После падения инструмента проверьте его и отрезные круги на наличие повреждений или установите новые отрезные круги. При проверке и после установки не располагайтесь в направлении вращающихся отрезных кругов и дайте инструменту поработать минуту с максимальной частотой вращения без нагрузки. Разрушение поврежденных отрезных кругов происходит обычно в течение этого времени.
- k) Надевайте защитную одежду. В зависимости от области применения, используйте защитную маску и защитные очки. При необходимости носите пылезащитную маску, защитные наушники, защитные перчатки или специальный фартук, который защитит Вас от мелких частиц обрабатываемого и абразивного материала. Защитные очки должны задерживать мелкие разлетающиеся осколки, которые могут появляться в разных ситуациях. Используемая пылезащитная маска и респиратор должны задерживать частицы пыли. Длительная работа в условиях производственного шума может привести к потере слуха.

- l) **Не допускайте посторонних лиц в рабочую зону. Любой человек, входящий в рабочую зону, должен надеть индивидуальные средства защиты.** Частицы обрабатываемого материала или осколки расколовшегося отрезного круга могут разлететься и привести к травмированию даже за пределами непосредственно рабочей зоны.
- m) **Всегда держите инструмент обеими руками за изолированные рукоятки, когда отрезной круг может контактировать со скрытыми электрическими проводами или собственным кабелем питания.** Если отрезной круг войдет в контакт с токопроводящим проводом, металлические части инструмента могут стать причиной удара током.
- n) **Отведите кабель питания как можно дальше от отрезного круга.** В случае потери контроля над инструментом сетевой кабель может быть разрезан или затянута алмазными отрезными кругами, что может привести к захвату кисти или руки вращающимися отрезными кругами.
- o) **Не кладите инструмент до тех пор, пока отрезной круг полностью не остановился.** Вращающийся отрезной круг может вступить в контакт с поверхностью и выйти из под контроля.
- p) **Не допускайте включения инструмента во время его переноски.** При непреднамеренном контакте отрезные круги могут зацепиться за одежду и притянуться к телу.
- q) **Регулярно очищайте вентиляционные прорези инструмента.** Вентилятор электродвигателя затягивает пыль в корпус инструмента, а чрезмерно скопившаяся металлическая пыль может привести к опасности поражения электрическим током.
- r) **Не эксплуатируйте инструмент вблизи горючих жидкостей.** Попадание искр может воспламенить эти материалы.
- s) **Не применяйте отрезные диски, требующие охлаждающей жидкости. Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к поражению электрическим током.**

#### 5.2.2 Дальнейшие указания по технике безопасности при работе отрезными кругами

##### Отдача (Kickback) и связанные с ней предупреждения

Отдача представляет собой неожиданный для оператора отскок вращающегося круга от обрабатываемой поверхности. Отдача может привести к потере контроля над инструментом и отбросить инструмент в

направлении, противоположном направлению вращения.

- a) **Всегда прочно держите инструмент двумя руками; положение тела и рук должно противодействовать отдаче. Всегда используйте боковую рукоятку для максимального контроля отдачи или реакции в момент включения.** Оператор может контролировать реактивный крутящий момент или отдачу при условии, если были приняты соответствующие меры предосторожности.
- b) **Не держите руки вблизи вращающегося отрезного круга.** Из-за отдачи инструмент либо отрезной круг может нанести руке травму.
- c) **Не размещайтесь в направлении вращения и позади вращающегося отрезного круга.** В результате отдачи инструмент движется в направлении, противоположном вращению.
- d) **Будьте особенно осторожны при обработке кромок, острых углов и т. д. Избегайте движений на себя и отдачи отрезного круга.** Кромки, острые углы и места разрезов способствуют движению отрезного круга на себя, тем самым возможна потеря контроля над инструментом или отдача.
- e) **Не используйте полотна и диски цепных или циркулярных пил, предназначенные для деревообработки.** Такие полотна или диски часто становятся причиной отдачи и потери контроля над инструментом.
- f) **Не допускайте заклинивания отрезного круга и избегайте повышенного давления при резке. Не пытайтесь добиться чрезмерной глубины резания.** Перегрузка отрезного круга повышает возможность перекоса или заклинивания отрезного круга при резании и повышает вероятность отдачи или поломки отрезного круга.
- g) **Если отрезной круг заклинило или если необходимо прекратить резку (неважно, по какой причине), отключите инструмент и прочно держите инструмент в том же положении, пока отрезной круг полностью не остановится. Никогда не пытайтесь извлечь инструмент из пропила во время движения отрезного круга, так как это может вызвать отдачу.** Выясните, какие причины привели к заклиниванию, и внесите коррективы в метод работы для предотвращения заклинивания.
- h) **Не включайте инструмент повторно, если отрезной круг еще находится в материале. Дождитесь, пока отрезной круг не достигнет полной частоты вращения без нагрузки, прежде чем**

ru

снова приступать к работе. Отрезной круг может заклинить, вылететь или вызвать отдачу, если инструмент включается, когда круг находится в обрабатываемой детали.

- i) **Закрепите плиты или обрабатываемые детали большого размера для минимизации риска блокировки отрезного круга и возникновения отдачи.** Большие обрабатываемые детали имеют склонность к прогибу под действием собственного веса. Подложите под обрабатываемую деталь подкладку с двух сторон, вплотную к пропилу, а также по углам обрабатываемой детали.
- j) **Будьте особенно осторожны, если Вы выполняете пропил в стене или в иной не просматриваемой зоне.** Отрезной круг может разрезать подводку газа или водопровод, электрический провод или другие объекты, что может привести к аварии.

### 5.3 Дополнительные указания по технике безопасности

#### 5.3.1 Указания по технике безопасности для любого использования

- a) **Не используйте рабочие инструменты, для эксплуатации которых требуется применение охлаждающих жидкостей.** Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к опасности поражения электрическим током.
- b) **Используйте исключительно отрезной круг, соответствующий электроинструменту и защитному кожуху.** Отрезной круг, не предназначенный для электроинструмента, не может быть достаточно экранирован и является опасным.

#### 5.3.2 Безопасность персонала

- a) **Всегда крепко держите станок обеими руками за рукоятки. Замасленные рукоятки немедленно очищайте, они должны быть сухими и чистыми.**
- b) **Если инструмент используется без устройств для удаления пыли, при работах с образованием пыли используйте легкий респиратор. Закройте крышку над штуцером устройства для удаления пыли.**
- c) **Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перерывы для расслабления и разминки пальцев.**
- d) **Не прикасайтесь к вращающимся узлам станка. Включайте станок только после того, как подведете его к рабочей зоне. Прикосновение к вращающимся узлам, в особенности к вращающимся рабочим инструментам, может привести к травмам.**

e) **При работе следите за тем, чтобы сетевой и удлинительный кабели всегда находились позади инструмента.** Это снизит риск споткнуться о них во время работы.

f) **Во время резки металла работайте только с защитным кожухом. Закройте крышку над штуцером устройства для удаления пыли.**

g) **При сквозном сверлении ограждайте опасную зону с противоположной стороны стены.** Выходящие наружу или падающие вниз осколки могут нанести травму.

h) **ВНИМАНИЕ! Некоторые виды пыли, возникающие во время черновой обработки, заточки, резки и сверления, содержат вредные вещества и вызывают раковые, наследственные заболевания, бесплодие, хронические заболевания, заболевания дыхательных путей и другие заболевания.** Примерами таких вредных веществ являются свинец, содержащийся в свинцовой краске, кристаллический кварц, присутствующий в обожженном кирпиче, бетоне, кирпичной или каменной кладке, а также мышьяк и хром, используемые для химической обработки строительной древесины. Степень риска варьируется в зависимости от того, как часто Вам приходится выполнять данные виды работ. **Чтобы минимизировать вред, наносимый этими веществами, операторы и прочие лица должны работать в хорошо вентилируемом помещении и использовать допущенные средства защиты. Используйте маску для защиты дыхательных путей, предназначенную для определенных видов пыли, способную фильтровать микроскопические частицы и предотвращать попадание пыли на лицо и тело. Избегайте длительного контакта с пылью. Пользуйтесь спецодеждой и мойте кожу, которая вступает в контакт с пылью, водой с мылом.** Попадание пыли в рот, нос, глаза или длительный контакт пыли с кожей может привести к попаданию в организм вредных химических веществ.

#### 5.3.3 Аккуратное обращение с электроинструментами и их правильная эксплуатация

a) **Отрезные круги должны храниться, эксплуатироваться и устанавливаться в соответствии с указаниями производителя.**

b) **Используйте прокладки, если они поставляются вместе с отрезными кругами и обязательны к применению.**

- c) Надежно фиксируйте обрабатываемую деталь. Для фиксации обрабатываемой детали используйте струбцины или тиски. Это надежнее, чем удерживать ее рукой, и при этом можно держать станок двумя руками.
- d) Перед эксплуатацией убедитесь, что отрезной круг правильно установлен и зафиксирован, и дайте инструменту поработать 30 секунд без нагрузки в безопасном положении. Немедленно выключите инструмент, если появится заметная вибрация или другие неполадки. Проверьте все компоненты системы, чтобы выявить причину.
- e) Позаботьтесь о том, чтобы вылетающие во время эксплуатации искры не привели к возникновению опасных ситуаций, например, не попадали на Вас или других лиц. Для этого правильно установите защитный кожух.
- f) Выборка пазов в несущих стенах и других конструкциях изменяет их прочность, особенно при перерезании арматуры или несущих конструкций. Перед началом работы проконсультируйтесь у инженера-строителя или другого ответственного лица.
- g) Избегайте перекосов инструмента, аккуратно перемещая инструмент и делая прямые разрезы. Резка кривых линий запрещена.
- h) Старайтесь передвигать инструмент равномерно и без бокового давления на отрезной круг. Всегда устанавливайте инструмент на обрабатываемую деталь под небольшим углом вправо. Во время резки не меняйте направление разреза ни изменением бокового давления, ни наклоном отрезного круга. Существует опасность поломки отрезного круга, что может привести к травмам.

#### 5.4 Дополнительные указания по технике безопасности

##### 5.4.1 Электрическая безопасность



- a) Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газовых и водопроводных труб, например, при помощи металлоискателя. Открытые металлические части станка могут стать проводниками электрического тока, если Вы случайно повредите

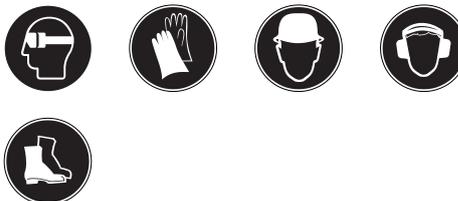
электропроводку. При этом возникает опасность поражения электрическим током.

- b) Регулярно проверяйте кабель электропитания станка. Замена поврежденного кабеля должна производиться специалистом-электриком. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. Если во время работы сетевой или удлинительный кабель был поврежден, прикасаться к нему запрещается. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки. Неисправные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- c) При частой работе с токопроводящими материалами инструмент загрязняется, поэтому его следует регулярно сдавать в сервисный центр Hilti для проверки. При неблагоприятных условиях влага или пыль, скапливающаяся на поверхности инструмента (особенно от токопроводящих материалов), могут стать причиной удара электрическим током.
- d) При работе на открытом воздухе убедитесь, что станок подключен к сети с автоматом защиты от тока утечки с максимальным током отключения 30 мА. Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.
- e) Обычно рекомендуется использовать автомат защиты от тока утечки (RCD) с максимальным током отключения 30 мА.

##### 5.4.2 Рабочее место

Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.

##### 5.4.3 Индивидуальные средства защиты



При работе с инструментом работающий и находящийся в непосредственной близости лица должны надевать защитные очки, каску, защитные наушники, респиратор и защитные перчатки.

## 6. Подготовка к работе



### ВНИМАНИЕ

Перед сборкой или заменой деталей инструмента необходимо вытащить вилку кабеля и дождаться полной остановки отрезного круга и шпинделя

### ОСТОРОЖНО

Напряжение сети должно соответствовать указанному на заводской табличке. Станок не должен быть подсоединен к сети электропитания.

### ОСТОРОЖНО

Наденьте защитные перчатки, особенно при замене кругов, перестановке защитного кожуха и монтаже ограничителя глубины.

#### 6.1 Защитный кожух

### ВНИМАНИЕ

Пользоваться инструментом без защитного кожуха запрещается.

### УКАЗАНИЕ

Если зажим защитного кожуха слишком слабый, его можно усилить, немного завернув зажимной винт.

#### 6.1.1 Монтаж и регулировка защитного кожуха 5

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. С помощью торцового шестигранного ключа ослабьте зажимной винт.
3. Установите защитный кожух на шейку привода.
4. Поверните защитный кожух в нужное положение.
5. С помощью торцового шестигранного ключа затяните зажимной винт.

#### 6.1.2 Демонтаж защитного кожуха

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. С помощью торцового шестигранного ключа ослабьте зажимной винт.
3. Поверните защитный кожух и снимите его.

#### 6.2 Ограничитель глубины (опция)

### ОПАСНО

Ограничитель глубины используйте исключительно для обработки минеральных оснований с помощью алмазных отрезных кругов.

#### 6.2.1 Монтаж/демонтаж ограничителя глубины 4

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Для монтажа навесьте крюк на ось направляющих роликов.
3. Вставьте панель в защитный кожух, зафиксируйте до щелчка.
4. Для демонтажа нажмите на фиксатор и вытащите панель из защитного кожуха.

#### 6.2.2 Установка глубины резания на ограничителе глубины

1. Нажмите на движок установки глубины резания.
2. Переместите движок установки глубины с маркировкой на нужную глубину резания.

#### 6.3 Монтаж отрезного круга

### ОСТОРОЖНО

Используйте только такие отрезные круги, частота вращения которых не меньше максимальной частоты вращения инструмента без нагрузки.

### ОСТОРОЖНО

Не допускается применять поврежденные, не круглые или вибрирующие отрезные круги.

### ОСТОРОЖНО

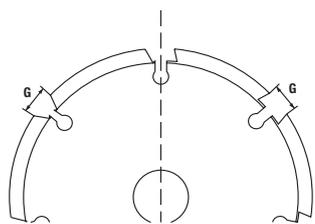
Не используйте отрезные круги из армированного полимера с истекшим сроком годности.

### УКАЗАНИЕ

С инструментом следует использовать алмазные отрезные круги согласно указаниям EN 13236. В качестве опции допускается также использование отрезных кругов из армированного полимера согласно EN 12413 (прямой, не изогнутой формы,

тип 41), для обработки металла. При этом необходимо использовать предназначенное для инструмента зажимное устройство DCH 300 ABR (см. "Принадлежности"). Следуйте указаниям по монтажу производителя отрезных кругов.

### 6.3.1 Монтаж алмазного отрезного круга



Ширина шлица G между частями должна составлять макс. 10 мм. Ширина шайбы не должна превышать 3,5 мм.

Допускается применять сменный фланец Ø60 мм для отрезных кругов внутренним диаметром 22,2 мм или 25,4 мм. Проверьте, какая сторона сменного фланца подходит к внутреннему диаметру отрезного круга. Фланец должен центрировать отрезной круг.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Очистите зажимной фланец и зажимную гайку.
3. Установите сменный фланец диаметром 60 мм правильной стороной на шпindel таким образом, чтобы он не проворачивался.
4. Установите алмазный отрезной круг на сменный фланец.
5. Установите зажимной фланец диаметром 60 мм и зажимную гайку.
6. **ОСТОРОЖНО** Кнопку фиксатора шпинделя разрешается нажимать только после полной остановки вращения шпинделя.  
Нажмите кнопку фиксатора шпинделя и удерживайте ее нажатой.
7. С помощью зажимного ключа затяните зажимную гайку и отпустите кнопку фиксатора шпинделя.
8. Убедитесь в том, что кнопка фиксатора шпинделя разблокирована.

### 6.3.2 Монтаж отрезных кругов из армированного полимера (опция)

#### ОСТОРОЖНО

**Никогда не используйте фланцы диаметром менее 80 мм с отрезными кругами из армированного полимера.**

Допускается применять сменный фланец Ø80 мм для отрезных кругов внутренним диаметром 22,2 мм или 25,4 мм. Проверьте, какая сторона сменного фланца подходит к внутреннему диаметру отрезного круга. Фланец должен центрировать отрезной круг.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Очистите зажимной фланец и зажимную гайку.
3. Установите сменный фланец диаметром 80 мм правильной стороной на шпindel таким образом, чтобы он не проворачивался.
4. Установите алмазный отрезной круг на сменный фланец.
5. Установите зажимной фланец диаметром 80 мм и зажимную гайку.
6. **ОСТОРОЖНО** Кнопку фиксатора шпинделя разрешается нажимать только после полной остановки вращения шпинделя.  
Нажмите кнопку фиксатора шпинделя и удерживайте ее нажатой.
7. С помощью зажимного ключа затяните зажимную гайку и отпустите кнопку фиксатора шпинделя.
8. Убедитесь в том, что кнопка фиксатора шпинделя разблокирована.

ru

### 6.4 Демонтаж отрезного круга

Для демонтажа отрезного круга проделайте описанные выше действия в обратном порядке.

### 6.5 Хранение и транспортировка отрезного круга

#### ОСТОРОЖНО

**Снимайте отрезные круги после использования инструмента.** Транспортировка с установленным отрезным кругом может повредить круг.

#### ОСТОРОЖНО

**Храните отрезные круги в соответствии с указаниями производителя.** Неправильное хранение может привести к повреждению отрезных кругов.

## 7. Эксплуатация



ru

**При опасности повреждения инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите инструмент за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

### ОСТОРОЖНО

Инструмент в процессе резания производит шум. **Надевайте защитные наушники.** Сильный шум может повредить слух.

### ОСТОРОЖНО

Во время резки могут вылетать осколки. Осколки материала могут травмировать тело и глаза. **Надевайте защитные очки и защитную каску.**

### ОСТОРОЖНО

Важным является направление подачи. **Инструмент необходимо перемещать на роликах вперед по основанию.** Иначе сохраняется опасность отдачи.

### ОСТОРОЖНО

**Напряжение сети должно соответствовать данным заводской таблички.** Инструменты, рассчитанные на работу в сетях 230 В, могут работать в сетях с напряжением 220 В.

### ОСТОРОЖНО

Во время использования отрезной круг и детали инструмента могут нагреваться. Вы можете обжечь руки. **Надевайте защитные перчатки. Берите инструмент только за предназначенную для этого рукоятку.**

### ОСТОРОЖНО

**Закрепите свободную обрабатываемую деталь на струбцине или в тисках.**

### ВНИМАНИЕ

Выборка пазов в несущих стенах и других конструкциях изменяет их прочность, особенно при перерезании арматуры или несущих конструкций. **Перед началом работы проконсультируйтесь у инженера-строителя или другого ответственного лица.**

#### 7.1 Эксплуатация инструмента

Следите за тем, чтобы закрытая сторона защитного кожуха всегда была направлена на работающего. Изменяйте положение защитного кожуха в соответствии с направлением резки.

#### 7.2 Система защиты от кражи TPS (опция)

### УКАЗАНИЕ

В качестве опции предусмотрено оснащение инструмента функцией защиты от кражи. Если инструмент оснащен данной функцией, его включение и эксплуатация возможны только с помощью электронного ключа для разблокировки.

#### 7.2.1 Разблокировка инструмента

1. Вставьте вилку сетевого кабеля инструмента в розетку. После этого начнет мигать желтая лампа системы защиты от кражи. Инструмент готов к приему сигнала от электронного ключа для разблокировки.
2. Разместите электронный ключ непосредственно на пиктограмме замка. Инструмент будет разблокирован, когда погаснет желтая лампа системы защиты от кражи.

**УКАЗАНИЕ** В случае отключения электропитания, например при переходе на другое рабочее место, готовность инструмента к эксплуатации сохраняется в течение прим. 20 минут. При более длительном отключении инструмента необходимо вновь разблокировать его с помощью электронного ключа для разблокировки.

#### 7.2.2 Включение функции защиты от кражи инструмента

### УКАЗАНИЕ

Подробная информация об активировании и применении функции защиты от кражи содержится в руководстве по эксплуатации "Система защиты от кражи".

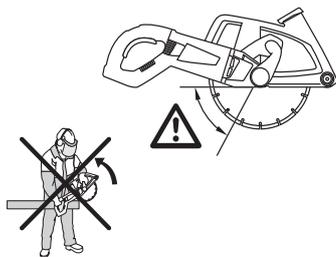
### 7.3 Включение

1. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку.
2. Всегда надежно удерживайте инструмент обеими руками за рукоятки.
3. Разблокируйте выключатель, нажав на блокировку включения.
4. Нажмите на выключатель.
5. Снова обхватите большим пальцем задний наколенчик рукоятки.

### 7.4 Выключение

Отпустите выключатель.  
После освобождения выключателя инструмент останется.  
Блокировка включения снова активирована.

### 7.5 Работа с отрезным кругом



#### ОПАСНО

Избегайте погружения инструмента в материал из-за опасности отдачи.

#### ОПАСНО

По возможности перед началом работ установите на обрабатываемую деталь направляющие ролики. Будьте особенно осторожны, если установка невозможна или если Вы устанавливаете отрезной круг на определенный угол.

1. При резке минеральных материалов установите инструмент с направляющими роликами на основание.
2. Включите инструмент на максимальную частоту вращения.
3. Оказывая небольшое давление на инструмент, плавно погрузите отрезной круг в материал. Таким образом опилки и искры будут попадать в кожух и далее в систему удаления пыли.

**УКАЗАНИЕ** Работайте с умеренным, подходящим к обрабатываемому материалу, нажатием.

**УКАЗАНИЕ** При обработке особо твердых минеральных материалов, напр. бетона с высоким содержанием щебня, алмазный отрезной круг может перегреться и повредиться. Это можно определить по вращающемуся вместе с алмазным отрезным кругом кольцу искр. В этом случае необходимо прервать процесс резания и охладить алмазный отрезной круг, дав ему поработать на холостом ходу.

Снижение скорости резки может быть признаком износа алмазных компонентов (полирование компонентов). Их можно снова заточить с помощью заточного приспособления Hilti или абразива.

### 7.6 Обработка минеральных материалов с использованием подходящего пылесоса

#### УКАЗАНИЕ

Для удаления собранного материала прочтите руководство по эксплуатации пылесоса.

В сочетании со специальным пылесосом (как на моделях Hilti VCU 40, VCU 40-M или VCD 50) возможна работа с минимальным образованием пыли. Кроме того, использование пылесоса способствует охлаждению компонентов и таким образом снижает их износ. Для предотвращения электростатических разрядов используйте пылесос с антистатическим шлангом.

## 8. Уход и техническое обслуживание

#### ОСТОРОЖНО

Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.

### 8.1 Уход за инструментом

#### ОПАСНО

В экстремальных условиях работы при обработке металлов внутри инструмента может скапливаться токопроводящая пыль. Это может повлиять на изоляцию инструмента. **В таких случаях рекомендуется**

**использование стационарной системы удаления пыли, частая чистка вентиляционных отверстий и предварительное включение автомата защиты от тока утечки.**

Внешняя оболочка корпуса электродвигателя и рукоятки изготовлены из ударопрочного полимерного материала. Накладки рукоятки частично изготовлены из эластомера.

При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорези в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Защищайте инструмент от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность корпуса инструмента слегка увлажненной протироч-

ной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента. Своевременно очищайте накладки рукоятки инструмента от масел и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

## 8.2 Сервисный индикатор

### УКАЗАНИЕ

Инструмент оборудован сервисным индикатором.

ru

Индикатор	горит красным цветом	Достигнуто предельное время работы сервиса. Возможна дальнейшая работа с инструментом еще несколько часов после срабатывания индикации, прежде чем сработает автоматическое отключение. Своевременно направляйте инструмент в сервисную службу Hilti, чтобы Ваш инструмент всегда был готов к работе.
	мигает красным цветом	См. главу "Поиск и устранение неисправностей".

## 8.3 Техническое обслуживание

### ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части поручайте только специалисту-электрику.

Регулярно проверяйте все наружные узлы станка на предмет повреждений, а также исправность всех элементов управления. Эксплуатация станка с повре-

жденными деталями или неисправными элементами управления запрещается. Станок подлежит ремонту в сервисном центре Hilti.

## 8.4 Контроль после выполнения работ по уходу и техническому обслуживанию

После ухода за станком и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

## 9. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Инструмент не работает	Отсутствует электропитание.	Подключите другой электроинструмент и проверьте, работает ли он.
	Неисправен сетевой кабель или его вилка.	Вызовите для проверки специалиста-электрика, в случае необходимости замените.
	Не произведена разблокировка станка (для инструментов, оснащенных системой защиты от кражи, в виде опции).	Разблокируйте станок с помощью электронного ключа для разблокировки.
	Неисправен выключатель.	Инструмент подлежит ремонту в сервисном центре Hilti.
	Инструмент перегружен (работа за пределами эксплуатационных характеристик).	Подберите инструмент, подходящий для данной области применения.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Инструмент не работает	Сработала защита от перегрева.	Дайте инструменту остыть. Очистите вентиляционные прорези.
	Прочие электрические неисправности.	Вызовите специалиста-электрика для проверки.
	Активирована электронная блокировка включения после перебоя в подаче электропитания.	Выключить и снова включить инструмент.
Инструмент работает не на полную мощность	Недостаточное сечение удлинительного кабеля.	Используйте удлинительный кабель с достаточным сечением (см. главу "Подготовка к работе").
Инструмент не работает, и сервисный индикатор мигает красным цветом.	Повреждение инструмента.	Инструмент подлежит ремонту в сервисном центре Hilti.
Инструмент не работает, и сервисный индикатор горит красным цветом.	Изношены угольные щетки.	Вызовите для проверки специалиста-электрика, в случае необходимости замените.
Инструмент не работает, и индикатор системы защиты от кражи мигает желтым цветом.	Не произведена разблокировка инструмента (для инструментов, оснащенных системой защиты от кражи, в виде опции).	Разблокируйте инструмент с помощью электронного ключа для разблокировки.

ru

## 10. Утилизация



Станки Hilti содержат большое количество материалов, пригодных для переработки. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных станков для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у представителя по продажам компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных устройств и в соответствии с местными законами электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

## 11. Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена

техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в

течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных

целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

ru

## 12. Декларация соответствия нормам ЕС

Обозначение:	Отрезная машина
Тип инструмента:	DCH 300
Год выпуска:	2007

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 98/37/ЕС, 2004/108/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, IEC 60745-1, IEC 60745-2-22, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Hilti Corporation



Peter Cavada  
Head of BU Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
07 2007



Dr. Ivo Celi  
Senior Vice President  
Business Unit Diamond  
07 2007



**Hilti Corporation**

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)



212021